

Hello Corner News

ハローコーナーニュース



日本語・Português

No. 338

発行:埼玉県上尾市市民協働推進課

s53000@city.ageo.lg.jp

3月/Março, 2022

☆☆☆Hello Corner e Hello Corner News são divisões da “Shimin Kyodo Suishin Ka” da Cidade de Ageo ☆☆☆

新型コロナウイルス関連情報

<5歳~11歳への接種開始>

5~11歳の子どもへのワクチン接種が始まります。

対象者には3月上旬に接種券を送ります。予約は3月11日、接種は12日以降です。接種は無料です。

<ワクチン追加接種>

2回目接種から6か月経過した方には、順次接種券を送付していますので、安心してお待ちください。印字されている「3回目接種可能日」に関わらず、接種券が届き次第予約が可能です。

交互接種

1・2回目に接種したワクチンと違う種類のワクチンを接種することができます。

予約方法

以下のいずれかの方法で予約してください。

① 予約サイト

② 市コールセンター

Tel. 0570-002-203

英語・中国語・韓国語でも対応



③ 予約おたすけ窓口

* 場所と開設日につきましては、接種券と同送の「追加接種のお知らせ」をご覧ください。

④ 接種実施医療機関へ電話

⑤ 「おまかせ予約」

申込用紙を西保健センターに送る、または、各支所・出張所、東・西保健センターに直接提出するだけで、コロナワクチン3回目接種の予約ができます。日時や接種会場は、市に「おまかせ」となります。申込用紙は、市役所、各支所・出張所、東・西保健センターにあります。使用されるのはモ

INFORMAÇÃO VACINA COVID-19

<Início da vacinação para crianças entre 5 a 11 anos>

Foi iniciada a vacinação para crianças entre 5 a 11 anos. Criança alvo desta vacina será enviado cupom de vacinação no começo do mês de março. Reserva da vacina poderá ser feita a partir de 11 de março e sua aplicação após dia 12. A vacinação é gratuita.

<Vacina de reforço>

O cupom da vacina de reforço será enviado para aqueles que tenham tomado sua 2ª dose há mais de 6 meses. Espere com tranquilidade a chegada do aviso da dose de reforço e fazer sua reserva assim que recebe-lo, independentemente da data impressa “Data para inoculação da 3ª dose”.

Inoculação cruzada

Poderá tomar vacina de marca diferente tomada na 1ª e 2ª dose.

Como fazer sua reserva

Optar alguma das alternativas abaixo para fazer a reserva da vacina

① Através Site de Reserva

② Através Call Center de Ageo Tel. 0570-002-203 (atendimento também em inglês, chinês e coreano)

③ Através do Balcão para Ajuda de Reserva

* Para saber a data e local, ver o “Aviso vacina de reforço” que foi enviado juntamente com o cupom de vacinação.

④ Ligando diretamente para instituição médica

⑤ Reserva “omakase”

Enviar formulário de reserva da 3ª dose da vacina do Covid 19 para Nishi Hoken Center ou levar diretamente para alguma das sucursais ou postos regionais da prefeitura ou Higashi/Nishi Hoken Center. Para este tipo de reserva, o local, data e hora da vacinação ficará marcado por conta da prefeitura. O formulário de reserva poderá ser adquirido na prefeitura, nos seus postos regionais ou sucursais e também no Higashi/Nishi Hoken Center. A marca da vacina para este tipo de reserva será somente a

デルナのみ。

3回目接種券の申請が必要な人

他の自治体や海外などで2回目接種した後に上尾市に転入した人で、3回目の接種を希望する人は、接種券発行の申請をしてください。

* 2021年11月30日以降に上尾市に転入届けをした方は、申請不要です。

問い合わせ

市新型コロナウイルスワクチン接種コールセンター
Tel. 0570-002-203

午前9時～午後5時
土日・祝日を除く

埼玉県：SIA コロナホットライン
Tel. 048-711-3025

毎日24時間
20言語

<https://sia1.jp/foreign/coronahotline/>



健康増進課

Tel. 048-774-1411 / Fax 048-776-7355

<住民税非課税世帯等に対する臨時特別給付金>

2021年度住民税非課税世帯などに、臨時特別給付金(1世帯当たり10万円)を支給します。対象と思われる世帯には確認書を順次送付していますので、内容を確認して福祉総務課に返送してください。

また、2021年1月以降、新型コロナウイルス感染症の影響で収入が減り、世帯全員が住民税非課税相当の収入になった世帯は、申請してください。申請書は福祉総務課(市役所2階)にあります。また、市ホームページからダウンロード可。

<https://www.city.ageo.lg.jp/page/296267.html>

必要書類を添えて福祉総務課(〒362-8501 上尾市本町3-1-1)に送ってください。上尾市に確認書または申請書が届き次第、順次支給します。

* 市役所101会議室でも、5月27日(金)まで申請を受け付けていますが、新型コロナウイルス感染症の感染拡大防止のため、郵送による申請にご協力ください。

→ 臨時特別給付金コールセンター
Tel. 048-775-3548



vacina Takeda/Moderna. Assim que ficar determinado o local e dia da vacinação, o Nishi Hoken Center mandará aviso através do correio.

Para aqueles que precisarão entrar com pedido do cupom da 3ª dose da vacina

Pessoas que vieram a residir em Ageo após tomarem a 2ª dose da vacina em outra cidade ou país, deverão fazer pedido de emissão do cupom da 3ª dose se assim desejar.

* Pessoas que vieram residir em Ageo após 30 de novembro de 2021, não será necessário fazer pedido de vacina.

Informações

Ageo Shi Shingata Corona Vírus Vakzin Sesshu Call Center

Tel.0570-002-203, de 9h00~17h00. Excluindo sábados/domingos/feriados

Saitama Ken SIA CORONA HOTLINE

Tel.048-711-3025, 24h/todos os dias, em 20 línguas
<https://sia1.jp/foreign/coronahotline/>

→Divisão de Promoção da Saúde

Tel.048-774-1411/ Fax 048-776-7355

< Benefício especial extraordinário para famílias isentas do imposto residencial >

Pagamento de prêmio extraordinário de 100 mil ienes por família que seja isenta do pagamento do imposto residencial. Para família alvo, será enviado sequencialmente documento de confirmação, que deverá ser devolvido para Divisão de bem-estar e assuntos gerais depois que confirmado o seu conteúdo. E também, para aqueles que tiveram redução de renda após janeiro de 2021 devido contágio do Covid-19 e tiveram todos os membros da família rendimento equivalente de famílias isentas do imposto residencial, poderão estes entrar com pedido do prêmio. O formulário de requisição poderá ser obtido na Divisão de bem-estar e assuntos gerais da prefeitura, 2º andar. Ou se preferir, fazer download através do home page da cidade de Ageo.

<https://www.city.ageo.lg.jp/page/296267.html>

Anexar os documentos necessários e enviar para a Divisão responsável (〒362-8501 Ageo Shi Honcho 3-1-1). O pagamento do prêmio será feito sequencialmente assim que o conteúdo do requerimento esteja devidamente confirmado.

* Haverá até dia 27 de maio, (sexta-feira) na sala de reunião 101 da prefeitura de Ageo, plantão para receber pedido do prêmio extraordinário. Entretanto, como medida de prevenção da propagação de doenças infecciosas, pede-se enviar pelo correio o documento de requerimento.

→RINJI TOKUBETSU KYUFU KIN CALL CENTER
Tel.048-775-3548

原付・バイク・軽自動車の廃車手続き

軽自動車税は、毎年4月1日現在で登録している所有者にかかります。他人にあげたり、解体したり、盗まれたりして、原動機付自転車・バイク・軽自動車をすでに所有していない場合は、正しい手続きをしていないと課税の対象になります。所有者が死亡または市外に転出する場合も、廃車などの手続きが必要です。4月1日(金)までに手続きをしてください。

転入した人で上尾市のナンバープレートに変更していない原付(125cc以下)の所有者は、市民税課でナンバープレート交換の手続きをしてください。



* 125cc を超えるバイクについては埼玉運輸支局(Tel. 050-5540-2026)、軽自動車(三・四輪)は軽自動車検査協会埼玉事務所(Tel. 050-3816-3110)へお問い合わせください。

→ 市民税課(市役所2階)
Tel. 048-775-5130 / Fax 048-775-9846

国民健康保険

国民健康保険への加入・脱退の届け出は自動的にには行われません。住所・氏名・世帯主が変わった、また、就職・退職したなどの異動があったときは、14日以内に必ず届け出てください。届け出には、異動の事実が確認できる証明書などが必要です。

→ 保険年金課(市役所1階)
Tel. 048-782-6471
Fax 048-775-9827



こども医療費

子どもが医療機関を受診したときに支払う医療費を助成します。この助成を受けるには登録が必要です。

対象：市内に住所があり、健康保険に加入している中学校修了前(15歳に達する日以降の最初の3月31日まで)の子ども

助成額：保険診療費または保険調剤費の自己負担分

申込み：子どもの健康保険証、保護者(生計中心者)の

名義の口座の通帳、被保険者のマイナンバーカード(またはマイナンバー通知カード)、被保険者の本人確認できる物(在留カードなど)

SUCATEAMENTO DE VEÍCULOS LEVES E MOTOCICLETAS

Todos os proprietários de veículos leves terão seus impostos calculados na data de 1º de abril de todos os anos. Aqueles que se desfizeram de seus veículos por motivo de venda, doação, sucateamento ou roubo e não fizeram a atualização do registro junto às autoridades competentes terão seus impostos cobrados normalmente. Em caso de falecimento ou mudança de endereço para outra cidade também é necessário fazer trâmite de atualização de registro. Providenciar a atualização até o dia 1º de abril, sexta-feira. Para que isso não ocorra pede-se que o proprietário realize até a data de 31 de março, sábado, a atualização de registro de seus veículos. Proprietários de motocicletas com menos de 125cc e que vieram a residir em Ageo, providenciar a mudança de endereço e placa da motocicleta junto ao setor de impostos (prefeitura de Ageo, 2º andar).

※Para atualização de registro de motocicletas acima de 125cc entrar em contato com a Associação de Transporte de Saitama (Saitama Unyu Shikyoku, tel. 050-540-2026) e para veículos leves (3 ou 4 rodas) entrar em contato com a Associação de Inspeção de Veículos Leves Escritório Saitama (Kei Jidousha Kensa Kyoukai Saitama Jimusho, Tel 050-3816-3110).

→ SHIMINZEI KA (Prefeitura de Ageo, 2º andar)
Tel. 048-775-5130 / Fax 048-775-9846

SEGURO NACIONAL DE SAÚDE

Tanto os trâmites para sua inscrição como também o seu cancelamento não é realizado automaticamente. Mudança de endereço, nome, chefe de família e também se começou ou deixou de trabalhar etc, será necessário fazer seu comunicado de mudança dentro do prazo de 14 dias. Para realização deste trâmite será necessário apresentação de documento comprovando sua alteração.

→ HOKEN NENKIN KA
Tel. 048-782-6471/Fax 048-775-9827

Auxílio Médico Infantil

O auxílio médico infantil beneficia todas as crianças que tiverem despesas em instituições médicas. Para receber este benefício é necessário fazer seu registro.

Alvo: criança registrada em Ageo, tenha seguro saúde e que esteja cursando no máximo o 3º ano do ginásio (término com idade de 15 anos até data de 31 de março)

Valor do subsídio: valor pago pelo segurado com despesas de hospital e remédio

Inscrição: dirigir-se ao KODOMO SHIEN KA ou postos regionais ou sucursais da prefeitura levando o cartão de seguro saúde da criança e a caderneta

を、子ども支援課または各支所・出張所へ。

→ 子ども支援課

Tel. 048-775-5120

Fax 048-774-5342



あげお

上尾さくらまつり

と き：3月24日(木)～4月3日(日)

ところ：丸山公園

内容：期間中の土・日の午前9時30分から、市観光協会が推奨する産品などを販売します。売り切れ次第終了です。

→ 市観光協会

Tel. 048-775-5917 / Fax 048-775-5024

3月のハローコーナー

げつようび そうだん
月曜日の相談

と き：3月7日、14日、21日

ところ：市役所 第3別館 1階

(市役所の向かいの建物)

* 第4月曜日(3月28日)には、ハローコーナーはありません。

どようび そうだん
土曜日の相談

と き：3月26日

ところ：市役所5階
501会議室



da conta bancária do responsável (chefe de família), cartão do My Number (ou cartão de notificação do My Number) e documento de identidade do segurado (cartão de residência).

→ KODOMO SHIEN KA

Tel. 048-775-5120 / Fax 048-774-5342

Ageo Sakura Matsuri

Data: 24 (5ª feira) de março à 3 (domingo) de abril

Local: Parque Maruyama

Programação: durante o período do evento aos sábados e domingos, haverá venda de produtos recomendados pela associação de turismo de Ageo, à partir de 9h30. Terminando assim que esgotado.

→ Associação de Turismo de Ageo

Tel. 048-775-5917 / Fax 048-775-5024



HELLO CORNER - Consultas de março

Consultas de segundas-feiras:

Dias: 7, 14 e 21 de março

Local: anexo 3 da prefeitura de Ageo, térreo (prédio em frente à prefeitura)

* A Hello Corner estará fechado na 4ª segunda-feira do mês (28 de março)

Consulta de sábado:

Dia: 26 de março

Local: sala de reunião 501 da prefeitura, 5º andar



「ハローコーナー」は、外国人市民のための相談窓口です。

時間・言語：午前9時～正午 英語／スペイン語

午後1時～4時 スペイン語／中国語／ポルトガル語／ベトナム語 (第4土曜日のみ)

電話相談：048-775-5111 (代表) * 交換手に「ハローコーナーお願いします」と言ってください。

「ハローコーナーニュース」は、上尾市のホームページ(<http://www.city.ageo.lg.jp/>)でも見られますが、ご希望の方には郵送します(市内にお住まいの方のみ)。詳しくは、上尾市役所 市民協働推進課まで。

Tel. 048-775-4597 / Fax 048-775-0007 / s53000@city.ageo.lg.jp

HELLO CORNER atende a todos os tipos de consultas de cidadãos estrangeiros de nossa cidade.

Horário de atendimento: 9h00~12h00 → Espanhol/Inglês

13h00 ~16h00 → Espanhol/Chinês/Português/Vietnamita (1 vez/mês no 4º sáb.)

Telefone: 048-775-5111 (geral) Peça à telefonista "Hello Corner, onegaishimasu"

Hello Corner News poderá ser visto na home page da prefeitura de Ageo (<http://www.city.ageo.lg.jp/>), ou se preferir pedir assinatura em sua casa (gratuito, somente para os residentes em Ageo). Para maiores informações favor contactar Shimin Kyodo Suishin Ka

Tel. 048-775-4597 / fax: 048-775-0007 / email: s53000@city.ageo.lg.jp